

ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE 2024  
ERLEBNISWELT ENERGIE



www.GRANDCHASSERALTOURISME.ch

LONGINES  
MUSÉE LONGINES

À la découverte d'un patrimoine horloger, industriel et culturel  
Entdeckungsreise in ein Uhrmacher-, Industrie- und Kulturerbe

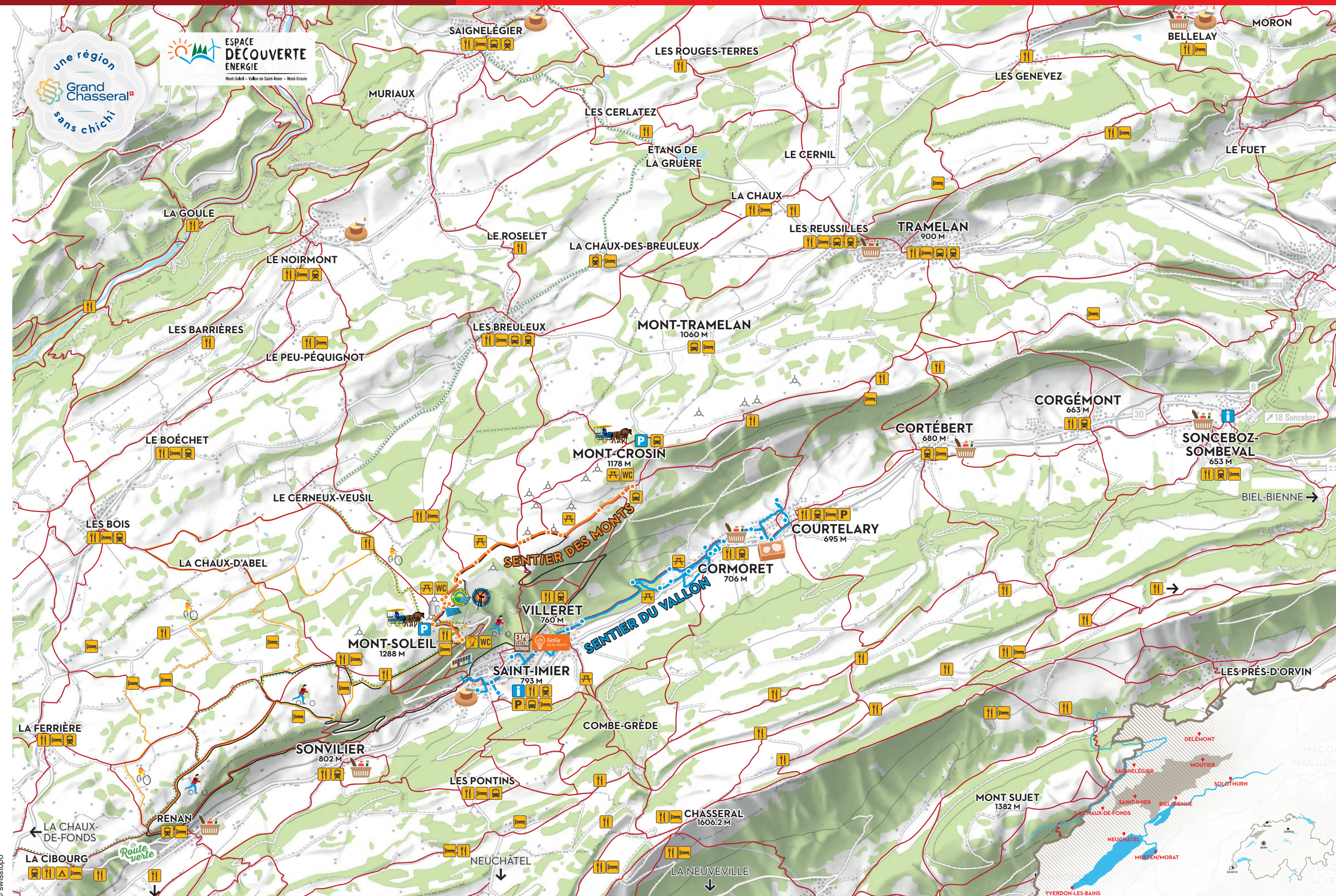


Visite guidée du musée en français, allemand et anglais  
Museumführung in Deutsch, Französisch und Englisch

Merci de prendre rendez-vous par téléphone au 032 942 54 25  
Bitte reservieren Sie vorab Ihren Termin telefonisch unter 032 942 54 25

Ouvert du lundi au vendredi 09h-12h / 14h-17h. Fermé les jours fériés.  
Offnungszeiten: Montags bis Freitags 09.00-12.00 / 14.00-17.00. Feiertage geschlossen

2610 Saint-Imier - www.longines.com



<p> Sentier des Monts, panneaux didactiques (5,9 km / 1h 30 min / 1h 50 min) Sentier des Monts, Informationstafeln (5,9 km / 1h 30 min / 1h 50 min)</p> <p> Sentier du Vallon, panneaux didactiques (6,6 km / 1h 35 min) Sentier du Vallon, Informationstafeln (6,6 km / 1h 35 min)</p> <p> Sentier pédestre Wanderweg</p> <p> Pistes trott'energy Trott'energy-Routen</p> <p> Pistes cyclables Velo-Routen</p> <p> La Route verte La Route verte</p> <p> Balade en char attelé Pferdewagen</p>	<p> Centrale éolienne JUVENT JUVENT-Windkraftwerk</p> <p> Centrale solaire Mont-Soleil Solarkraftwerk Mont-Soleil</p> <p> Observatoire astronomique &amp; planétarium Sternwarte und Planetarium</p> <p> EXPO ELECTRO</p> <p> Salle GoGy (GO for enerGY) GoGy-Saal</p> <p> Tête de Moine, visite Tête de Moine, Besichtigung</p> <p> Chocolats Camille Bloch SA La Chocolaterie à croquer</p> <p> Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil Standseilbahn Saint-Imier-Mont-Soleil</p> <p> Vente de produits régionaux Verkauf regionaler Produkte</p>	<p> Restaurant Restaurant</p> <p> WC Toiletten</p> <p> Hébergement Unterkunft</p> <p> Gare Bahnhof</p> <p> Bus Bus</p> <p> Bureau d'information Informationsbüro</p> <p> Place de pique-nique Picknick-Platz</p> <p> Camping Campingplatz</p> <p> Parking Parking</p> <p> Parking officiel Offizielles Parking</p> <p> Parapente Gleitschirm</p>	<p><b>RENSEIGNEMENTS / AUSKUNFTE</b></p> <p>JURA BERNOIS TOURISME Rue Pierre-Pertuis 1, CH-2605 Sonceboz-Sombeval T. +41 (0) 32 494 53 43 info@jurabernois.ch www.grandchasseraltourisme.ch</p> <p><b>IMPRESSUM</b></p> <p>Édition: Jura bernois Tourisme, avril 2024 Graphisme et mise en pages: ID3A, Saint-Imier Impression: Gassmann AG, Biel-Bienne Tirage: 16 000 exemplaires Photos: Vincent Bourrut, Jura bernois Tourisme, Jura Tourisme, BKW Energie SA, Stéphane Gerber, Stephan Bogli, Ville de Saint-Imier, Guillaume Perret, Xavier Voirol, Mémoires d'ici, Andre Meier, ID3A/Sebastian Wileczek, Igor Ohnjec, Patrice Schreyer</p> <p>Données sous réserve de modifications Änderungen vorbehalten</p>
---	---	--	---



BIENVENUE DANS L'ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE (EdE)

EdE est une association regroupant 9 communes de Grand Chasseral et des sociétés actives dans le domaine de l'énergie et du tourisme. Elle est un centre de compétence cantonale qui a pour but la promotion et le développement des énergies renouvelables, l'information à tout public de la thématique de l'énergie. EdE est synonyme d'une collaboration régionale exemplaire avec la nature et la population.

Les deux sentiers didactiques de l'Espace découverte Énergie

Le Sentier du Vallon (6,6 km / 1h35 à pied) passe par les villages de Courtelary, Cormoret, Villeret et Saint-Imier. L'utilisation de la force hydraulique dans la région, du passé à nos jours, l'industrie local et la nature y sont présentées. Le Sentier des Monts (5,9 km / 1h30 à pied / 50 min à vélo) relie Mont-Soleil et Mont-Crosin. Il traverse la centrale éolienne et longe la centrale solaire, évoquant en particulier la thématique de l'énergie. Il offre une vue panoramique sur les Alpes et le Jura. Vous y découvririez la faune et la flore typiques des pâturages boisés. Plusieurs jeux et places de pique-nique vous y attendent.

Nos sentiers empruntent principalement les chemins pédestres balisés. L'accès aux véhicules motorisés y est souvent interdit, en particulier sur le Sentier des Monts. Merci de rester sur les chemins balisés et de respecter la signalisation.



WILLKOMMEN IM ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE (EdE)

EdE ist ein Verein, dem 9 Gemeinden des Grand Chasseral sowie Unternehmen aus den Bereichen Energie und Tourismus angehören. Sie ist ein kantonales Kompetenzzentrum mit dem Ziel, erneuerbare Energien zu fördern und zu entwickeln und die Öffentlichkeit über die Energiethematik zu informieren. EdE steht für eine beispielhafte regionale Zusammenarbeit mit der Natur und der Bevölkerung.

Die zwei Lehrpfade des Espace découverte Énergie

Der Sentier du Vallon (6,6 km / 1 Std 35 Min zu Fuss) führt durch die Dörfer Courtelary, Cormoret, Villeret und Saint-Imier. Er präsentiert Informationen zur Wassernutzung in der Region von der Vergangenheit bis in die Gegenwart, zur lokalen Industrie und zur Natur. Der Sentier des Monts (5,9 km / 1 Std 30 Min zu Fuss / 50 Min mit dem Fahrrad) verbindet Mont-Soleil und Mont-Crosin, er führt durch das Windkraftwerk und entlang des Solarkraftwerks, er ruft insbesondere das Thema Energie hervor. Er beeindruckt mit einem herrlichen Panoramablick auf die Alpen und den Jura. Hier können Sie die typische Flora und Fauna der Wytweiden entdecken. Zudem erwarten Sie mehrere Spiele und Picknickplätze.

Unsere Pfade führen meist entlang markierter Wanderwege. Der Zugang mit motorisierten Fahrzeugen ist häufig nicht gestattet, insbesondere auf dem Sentier des Monts. Bitte bleiben Sie auf den markierten Wegen und beachten Sie die Wegweisung.

www.espacedecouverte.ch

CENTRALE ÉOLIENNE MONT-SOLEIL  
WINDKRAFTWERK MONT-SOLEIL

**Visites guidées**  
La centrale éolienne de JUVENT SA est une installation de production d'électricité respectueuse de l'environnement, qui fournit également de précieuses informations techniques, économiques et écologiques. Venez visiter notre centrale et percer les mystères de l'énergie éolienne!

**Geführte Besichtigungen**

Das umweltfreundliche Windkraftwerk JUVENT SA liefert neben Energie auch technische, wirtschaftliche und ökologische Erkenntnisse in Sachen Windenergie. Besuchen Sie den Windpark und gewinnen Sie Einblick in eine faszinierende Technik.

www.juvent.ch

POUR LES DEUX CENTRALES FÜR BEIDE KRAFTWERKE

**Renseignements / Auskünfte**  
www.bkw.ch/visiteurs /besucher  
**Réservation en ligne / Online-Buchung:**  
Ou par courriel à / Oder per E-Mail an  
infojura@bkw.ch



EXPO ELECTRO, SAINT-IMIER

**Une exposition au cœur de l'Espace découverte Énergie**  
L'EXPO ELECTRO, baignée par l'atmosphère d'une ancienne usine électrique inscrite au patrimoine historique, met en scène une collection unique en Suisse de près de 500 objets. La visite se réalise accompagnée d'un guide qui vous conte l'histoire de l'électricité. Groupes sur réservation. Visites à dates fixes pour les individuels.

**Eine Ausstellung im Herzen des Espace découverte Énergie**

EXPO ELECTRO ist in einem alten Elektrizitätswerk untergebracht, das als historisches Kulturerbe eingetragen ist. Dieses besondere Ambiente prägt die rund 500 Objekte fassende Ausstellung – eine einzigartige Sammlung in der Schweiz. Das Museum kann auf einem geführten Rundgang besucht werden. Dabei erhalten Sie Einblick in die Geschichte der Elektrizität. Gruppen auf Voranmeldung. Öffentliche Führungen für Einzelpersonen.

**Plus d'informations**  
Weitere Informationen  
T. +41 (0) 32 942 41 70  
www.expoelectro.ch



CIRCUIT SECRET, SAINT-IMIER

Visitez Saint-Imier de manière insolite. La clé numérique du Circuit Secret permet d'accéder à des lieux étonnants, généralement fermés au public et nouvellement animés par l'artiste imérien Swann Thommen.

Besuchen Sie Saint-Imier auf ungewöhnliche Weise. Der digitale Schlüssel des Circuit Secret ermöglicht den Zugang zu erstaunlichen Orten, die normalerweise für die Öffentlichkeit nicht zugänglich sind und neu vom Künstler Swann Thommen aus St-Imier belebt.

**Plus d'informations**  
Weitere Informationen  
T. +41 (0) 32 494 53 43  
www.grandchasseraltourisme.ch



CENTRALE SOLAIRE MONT-SOLEIL  
SONNENKRAFTWERK MONT-SOLEIL

**Visites guidées**  
La centrale solaire de Mont-Soleil est le plus grand centre de recherche et de démonstration de Suisse dans le domaine de la production d'énergie solaire.

Venez découvrir le nouveau centre visiteurs ainsi que les possibilités et les limites de la production d'électricité à partir de la lumière du soleil.

**Geführte Besichtigungen**

Das Solarkraftwerk auf dem Mont-Soleil ist die grösste Schweizer Forschungs- und Demonstrationsanlage für die Solartechnologie.

Entdecken Sie das neue Besucherzentrum und erfahren Sie viel Wissenswertes über die Möglichkeiten und Grenzen der Sonnenergieerzeugung.

www.societe-mont-soleil.ch



SALLE GOGY (GO FOR ENERGY), SAINT-IMIER  
GOGY-SAAL

**Dans la salle GoGy, vous devez tout toucher!**  
Découvertes interactives et didactiques: transformations de l'énergie, électrons et leurs mouvements avec «GoGy Puzzle», maquette interactive «GoGy Ville» qui illustre le potentiel de la région, avec son laboratoire à ciel ouvert, unique, le Swiss EnergyPark.

**Qu'est-ce que l'électricité?**

Cette salle permet de mettre en évidence les défis de l'électricité, de la production à la consommation.

**In GoGy-Saal müssen Sie alles anfassen.**

Interaktive und didaktische Entdeckungen: Energieumwandlungen, Elektronen und ihre Bewegungen mit «GoGy Puzzle», interaktives Modell «GoGy Ville», das das Potenzial der Region veranschaulicht, mit seinem einzigartigen Freiluftlabor, dem Swiss EnergyPark.

**Was ist Elektrizität?**

In diesem Raum werden die Herausforderungen der Elektrizität von der Produktion bis zum Verbrauch aufgezeigt.

**Plus d'informations**  
Weitere Informationen



OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE & PLANÉTIARIUM, MONT-SOLEIL  
STERNWART UND PLANETARIUM, MONT-SOLEIL

Voyagez avec nous dans le monde des étoiles grâce aux télescopes et au planétarium de l'Observatoire astronomique de Mont-Soleil. Les guides de l'observatoire vous accueillent pour vous faire découvrir le ciel et ses mystères. Les moyens multimédias de la salle principale vous permettront d'admirer les images des objets cachés dans notre galaxie mais également de l'Univers en son entier. Une technologie de pointe nous permet de transformer par n'importe quel temps la coupole du Planétarium en un magnifique ciel étoilé.

Lassen Sie sich von uns in die Welt der Sterne entführen. Teleskope und das Planetarium der Sternwarte Mont-Soleil machen es möglich. Sie sind herzlich eingeladen, unter Leitung des Personals der Sternwarte den Himmel und seine Geheimnisse zu entdecken. Mithilfe der Multimedia-Anlagen im Hauptsaal können Sie Bilder verborgener Objekte in unseren Galaxien, aber auch das Universum als Ganzes bestaunen. Modernste Technik ermöglicht es uns, die Kuppel des Planetariums bei jedem Wetter in einen prächtigen Sternenhimmel zu verwandeln.

**Plus d'informations**  
Weitere Informationen  
T. +41 (0) 32 494 53 43  
www.observatoire-mont-soleil.ch



LE SOLEIL, SOURCE D'ÉNERGIE  
DIE SONNE ALS ENERGIETRÄGER

Visite guidée. Cette offre combinée entre l'Observatoire astronomique et les centrales solaire et éolienne propose de découvrir le Soleil d'un point de vue astronomique et d'un point de vue des énergies renouvelables.



Geführte Besichtigung. Mit diesem Kombiangebot für Sternwarte und Sonnen- oder Windkraftwerk entdecken die Besucher die Sonne sowohl aus Sicht der Astronomie als auch aus dem Blickwinkel der erneuerbaren Energien.

**Plus d'informations**  
Weitere Informationen  
T. +41 (0) 32 494 53 43  
www.grandchasseraltourisme.ch



SAVURANDO

Que se cache-t-il derrière la Tête de Moine AOP? Le Savurando du Parc Chasseral invite les gastronomes adeptes de randonnée à découvrir les origines de ce fromage légendaire à travers énigmes, rencontres et dégustations.



Was steckt hinter dem Tête de Moine AOP? Das Angebot «Savurando» des Naturparks Chasseral lädt wanderfreudige Feinschmeckerinnen dazu ein, anhand von Rätseln, Begegnungen und Verkostungen den Ursprüngen dieses legendären Käses auf den Grund zu gehen.

**Plus d'informations**  
Weitere Informationen







Mit der Natur Energie gewinnen.  
La nature comme source d'énergie.

Wir machen Lebensräume lebenswert.  
Nous réalisons des espaces où il fait bon vivre.

Besuchen Sie uns im Besucherzentrum Mont-Soleil.  
bkw.ch/besucher  
Rendez-nous visite au centre visiteurs de Mont-Soleil.  
bkw.ch/visiteurs



CONFECTIONNEZ VOTRE RAGUSA !

CENTRE VISITEURS CAMILLE BLOCH

Camille Bloch  
UNE PASSION PARTAGÉE  
DEPUIS 3 GÉNÉRATIONS

VENÉZ DÉCOUVRIR EN FAMILLE TOUTES NOS ACTIVITÉS AUTOUR DU CHOCOLAT  
PARCOURS DÉCOUVERTE • ESCAPE GAME • ATELIERS • SHOP • BISTRO • PLACE DE JEUX

9 COMMUNES MEMBRES DE L'ASSOCIATION  
9 MITGLIEDERGEMEINDEN DES VEREINS

En 2012, l'Espace découverte Énergie est créé. Il succède à la Société Sentier Découverte fondée en 1997 par la Société Mont-Soleil, Juvent SA et l'office du tourisme du Jura bernois. Quatre communes sont invitées à se joindre à l'aventure: Saint-Imier, Villeret, Cormoret et Courtelary. En 2019, la société simple se mue en association et accueille la commune de Tramelan. Début 2020, l'association s'agrandit avec l'arrivée des communes de Cortébert, Corgémont, Sonvilier et Mont-Tramelan.

**SAINT-IMIER**  
[www.saint-imier.ch](http://www.saint-imier.ch)  
Saint-Imier propose mille et une activités. L'été, profitez de la piscine après une balade sur les Sentiers des Monts ou du Vallon. L'hiver, jouissez du domaine skiable des Bugnenets-Savagnières

ou partez à la découverte de paysages idylliques à ski de fond ou à raquettes.

In Saint-Imier attendez-vous à un événement! Im Sommer können Sie sich nach einer Wanderung auf den Erlebnispfaden Sentier des Monts und Sentier du Vallon im Schwimmbad erholen. Im Winter locken die Pisten des Skigebiets Bugnenets-Savagnières oder die Langlauf- und Schneeschuhloipen.

**VILLERET**  
[www.villeret.ch](http://www.villeret.ch)  
Villeret est blotti au pied des pittoresques gorges de la Combe-Grède, face au Chasseral. Il faut donc une bonne dose d'énergie pour gravir les quelque 850 m de dénivellé qui séparent les berges de la Suze de son sommet. Bien d'autres curiosités vous y attendent.

Villeret schmiegt sich an die malerischen Felsschluchten der Combe-Grède, dem Eingangstor zum Chasseral. Aber es braucht viel Energie, um den Höhenunterschied von 850 Meter zu überwinden, der die Ufer der Schüss vom Berggipfel trennt. Viele andere Sehenswürdigkeiten erwarten Sie hier.

**CORMORET**  
[www.cormoret.ch](http://www.cormoret.ch)  
Cormoret possède vingt-cinq sources, dont cinq sont des affluents de la Suze. Les nombreuses sources de Cormoret alimentent non seulement le village, mais aussi Saint-Imier et les Franches-Montagnes. Les roues qui permettaient de faire fonctionner moulins et autres forges ont été progressivement remplacées par des turbines.

Cormoret verfügt über 25 Quellen, von denen 5 bedeutende Zuflüsse der Schüss sind. Die zahlreichen Quellen von Cormoret versorgen nicht nur das Dorf, sondern auch Saint-Imier und die Freiberge mit Wasser. Die Wasserräder, die in vergangenen Jahrhunderten Mühlen und Schmieden antrieben, wurden schrittweise durch Turbinen ersetzt.

Corgemont liegt zwischen dem Montagne du Droit und dem Chasseral. Die bewaldeten Weiden an den Berghängen erfreuen Naturliebhaber zur Entspannung, auf den Höhen warten die Berggasthöfe mit einer Erfrischung auf Wandergäste.

**COURTELARY**  
[www.courtelary.ch](http://www.courtelary.ch)  
Courtelary, patrie du Ragusa, mais pas seulement! Du patrimoine architectural de ce joli village, mentionnons une église romane, un château du XVIII<sup>e</sup> siècle, autrefois siège de la Seigneurie d'Eruguël et aujourd'hui Préfecture du Jura bernois, et un collège «Belle Époque».

Courtelary – wo das Ragusa und mehr herkommt! Zum architektonischen Kulturerbe dieses Dorfes gehören eine romanische Kirche, ein Schloss aus dem 17. Jh., das früher als Residenz der Herren von Erguel diente und heute als Regierungsstatthalteramt des Berner Juras fungiert, und das Schulhaus im Heimatstil.

**TRAMELAN**  
[www.tramelan.ch](http://www.tramelan.ch)  
Cité en pleine nature! Peu de localités peuvent à meilleur titre se réclamer de cette devise. Culture, formation, commerces, horlogerie, Tramelan a tout d'une ville. Et pourtant: en quelques minutes à pied, vous voici au milieu de la verdure, riche en biodiversité.

Ein Städtchen mitten in der Natur! Nur wenige Orte können das von sich behaupten. Kultur, Ausbildungsstätten, Läden, Uhrenmacherei ... Tramelan ist eine richtige Stadt. Geht man aber nur ein paar wenige Minuten aus dem Ort, findet man sich auf grünen Wiesen mit einer intakten Artenvielfalt wieder.

**CORTÉBERT**  
[www.cortebert.ch](http://www.cortebert.ch)  
Lové au cœur du Vallon de Saint-Imier, le village de Cortébert offre des paysages à couper le souffle. Plusieurs métairies et restaurants de montagne se trouvent sur les hauteurs du territoire communal. La fromagerie locale produit un fromage de qualité connu loin à la ronde.

Cortébert liegt im Vallon de Saint-Imier und ist von atemberaubenden Landschaften umgeben. Auf den Hügeln rund um den Ort locken mehrere Berggasthöfe und Bergrestaurants. In der lokalen Käserei wird ein weithin bekannter Qualitätskäse hergestellt.

**CORGÉMONT**  
[www.corgemont.ch](http://www.corgemont.ch)  
Corgémont est bordé par la montagne du Droit et le Chasseral. Au bas de chaque versant de montagne s'étendent de vastes pâturages boisés qui permettent aux amateurs de nature de se détendre et de se dépenser agréablement, sans oublier les métairies des hautes terres.

Corgémont liegt zwischen dem Montagne du Droit und dem Chasseral. Die bewaldeten Weiden an den Berghängen erfreuen Naturliebhaber zur Entspannung, auf den Höhen warten die Berggasthöfe mit einer Erfrischung auf Wandergäste.

**SONVILIER**  
[www.sonvilier.ch](http://www.sonvilier.ch)  
Situées sur le versant sud du vallon de Saint-Imier et se dressant sur un escarpement rocheux, les ruines du château d'Eruguël dominent le village. Autre particularité de la commune, le plateau de La Chaux-d'Abel, parfait pour la mobilité douce, en fait partie intégrante.

Die Ruinen des Schlosses der Herren Erguel am Südhang des Vallon de Saint-Imier stehen über dem Dorf auf einem Felsvorsprung. Eine weitere Besonderheit der Gemeinde ist die Hochebene La Chaux-d'Abel, ein Paradies für sanfte Mobilität.

**MONT-TRAMELAN**  
[www.mont-tramelan.ch](http://www.mont-tramelan.ch)  
La petite commune de Mont-Tramelan est située à l'extrémité nord du Grand Chasseral, à 1050 m d'altitude, dans un magnifique paysage de pâturages boisés où il fait bon vivre. La commune vit en grande partie de l'agriculture et de l'artisanat.

Die kleine Gemeinde Mont-Tramelan liegt in den nördlichen Ausläufern der Region Grand Chasseral auf einer Höhe von 1050 m in einer schönen Waldweidelandchaft – hier lässt es sich gut leben. Die Gemeinde ist landwirtschaftlich und handwerklich geprägt.

**CIRCUIT PÉDESTRE LES BREULEUX  
RUNDWANDERWEG LES BREULEUX**  
Cinq kilomètres de sentiers pédestres vous emmènent de la gare CJ des Breuleux jusqu'aux éoliennes de Mont-Crosin, à travers des pâturages boisés typiques de notre région. En longeant la crête, vous pourrez rejoindre la centrale solaire de Mont-Soleil... et revenir en char attelé (renseignements et réservations au +41 (0) 79 834 67 76). De nombreuses possibilités de randonnées à VTT et à cheval (piste pour cavaliers) vous attendent également. En hiver, promenez-vous sous de magnifiques épicéas à raquettes ou à ski de fond (fun park), et rejoignez les éoliennes ou la centrale solaire... sans oublier le domaine skiable du téléski des Breuleux et sa buvette!

Fünf Kilometer Wanderweg führen Sie vom CJ-Bahnhof Les Breuleux durch die für unsere Region typischen Wytweiden bis zu den Windturbinen des Mont-Crosin. Dem Bergkamm entlang wandern Sie weiter bis zur Solarstation des Mont-Soleil... und kehren mit dem Pferdewagen zurück (Auskunft und Reservation unter +41 (0) 79 834 67 76). Ebenso gibt es zahlreiche Möglichkeiten für Mountainbike-Touren und zum Reiten. Im Winter können Sie einen Spaziergang durch die wunderschönen Fichtenwälder unternehmen oder die Gegend auf Schneeschuhen oder Langlaufskis erkunden (Fun Park) – bis zu den Windturbinen und dem Solarkraftwerk. Nicht zu vergessen ist das Skigebiet von Les Breuleux mit Einkehrmöglichkeit.

**MUSEE DE SAINT-IMIER**  
[www.musee-de-saint-imier.ch](http://www.musee-de-saint-imier.ch) | [www.longines.com](http://www.longines.com)  
[www.m-ici.ch](http://www.m-ici.ch)



**FUNICULAIRE SAINT-IMIER-MONT-SOLEIL  
STANDEISELBAHN SAINT-IMIER-MONT-SOLEIL**  
La porte d'entrée vers le soleil!  
Le funiculaire offre un accès privilégié à Mont-Soleil et à son offre touristique qui ravira, été comme hiver, les sportifs, gourmands, curieux et amis de la nature. C'est un moyen de locomotion «propre», qui s'inscrit parfaitement dans l'esprit Mont-Soleil!...

Die Standselbahn erleichtert den Zugang zu Mont-Soleil und seinem attraktiven Tourismus- und Freizeitangebot, das im Winter sowie im Sommer Sportler, Geniesser, Neugierige und sonstige Naturfreunde entzückt. Darüber hinaus wird diese Bahn mit erneuerbarer Energie angetrieben und steht somit ganz im Sinne des „Mont-Soleil-Spirits“.

**Réservations, tarifs, infos**  
**Anmeldungen, Preise, Infos**  
Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil  
Rue des Roches 31  
Case postale 102  
CH-2610 Saint-Imier  
T. +41 (0) 32 941 25 53  
info@funisolaire.ch  
[www.funisolaire.ch](http://www.funisolaire.ch)

PowerSnow: en marche!  
Laissez-vous séduire par la blancheur immaculée des paysages hivernaux et offrez-vous une randonnée en raquettes. Sensations inédites et grand bol d'air pur garantis! Location à la station supérieure du funiculaire.



**SANT-IMIER VU PAR SES HABITANTS  
SAINT-IMIER AUS DER SICHT SEINER BEWOHNER**  
Dès 1800, le paisible village agricole de Saint-Imier prend rapidement les dimensions d'un véritable centre horloger. Un parcours entièrement numérisé, que l'on trouve dans l'application pour smartphone «Pindex», tisse le lien entre les lieux et les habitants d'hier et d'aujourd'hui. Vous découvrez ainsi la ville à travers leurs anecdotes, souvenirs et témoignages, souvent inédits. Une brochure illustrée qui propose de partir sur les traces des énergies horlogères est également à votre disposition à l'office du tourisme. Sur ces parcours, trois institutions patrimoniales permettent de compléter cette thématique: le Musée de Saint-Imier, le Musée Longines et Mémoires d'Ici.

Seit 1800 ist das ruhige Bauerndorf von Saint-Imier in raschen Schritten zu einem beachtlichen Zentrum der Uhrenindustrie geworden. Eine komplett digitalisierte Route, die über die Smartphone-App «Pindex» bereitgestellt wird, knüpft Verbindungen zwischen verschiedenen Orten und den Bewohnern, zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart. Entdecken Sie die Gemeinde anhand von Anekdoten, Erinnerungen und Zeitzeugnissen, die teils zum allerersten Mal veröffentlicht werden. Zudem lädt eine illustrierte Broschüre, die in der Touristeninformation erhältlich ist, dazu ein, den Spuren der Uhrmachertadition zu folgen. Die Parcours führen an drei interessanten Einrichtungen vorbei, die im Zusammenhang mit diesem Thema das kulturelle Erbe vermitteln: das Museum von Saint-Imier, das Longines-Museum und Mémoires d'Ici.

**MUSEE DE SAINT-IMIER**  
[www.musee-de-saint-imier.ch](http://www.musee-de-saint-imier.ch) | [www.longines.com](http://www.longines.com)  
[www.m-ici.ch](http://www.m-ici.ch)



**TROTT'ENERGY ET VELECTRO  
TROTT'ENERGY UND VELECTRO**

Le funi roule pour vous!  
Sortie d'entreprise ou excursion entre amis, le Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil vous propose plusieurs activités originales: une balade à trottinette ou à vélo électrique, au départ de la station supérieure. Plusieurs pistes balisées, de difficulté et de longueur variables, vous attendent.

PowerSnow: en marche!  
Laissez-vous séduire par la blancheur immaculée des paysages hivernaux et offrez-vous une randonnée en raquettes. Sensations inédites et grand bol d'air pur garantis! Location à la station supérieure du funiculaire.

**Départs de Mont-Soleil  
Abfahrten ab Mont-Soleil**

**Die Standselbahn bringt Sie ins Rollen!**  
Ob mit Arbeitskollegen oder Freunden, profitieren Sie vom originellen Angebot der Standselbahn Saint-Imier-Mont-Soleil: Trottinettes ou Electrovelo ab der Bergstation für den ultimativen Fahrspaß! Es erwarten Sie mehrere markierte Wege verschiedenen Schwierigkeitsgrades und verschiedener Länge.

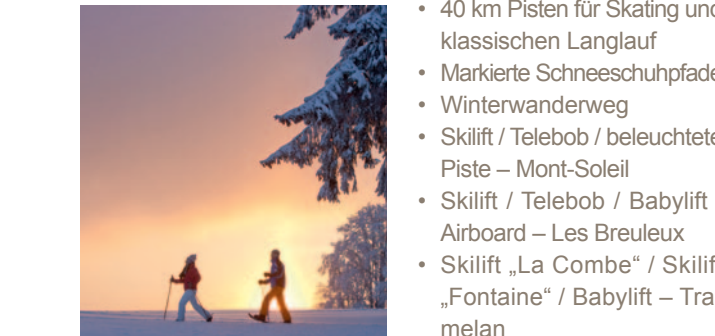
**PowerSnow: und los geht's!**  
Lassen Sie sich von den glitzernden weissen Winterlandschaften verzaubern und gönnen Sie sich eine Schneeschuhwanderung. Ein einmaliges Erlebnis mit viel frischer Luft ist garantiert! Vermietung an der Bergstation der Standselbahn.

Trains spéciaux et voyages de groupe: appelez le +41 (0) 32 941 25 53 pendant les heures d'exploitation normale.

Für Extrafahrten und Gruppenreisen kontaktieren Sie uns bitte während den normalen Betriebszeiten unter der Nummer +41 (0) 32 941 25 53.

**ET AUSSI EN HIVER  
UND AUCH IM WINTER**

- 40 km de pistes de ski de fond tracées (classique et skating)
- Sentiers balisés pour raquettes à neige
- Sentier pédestre hivernal
- Téléski / télébob / piste éclairée – Mont-Soleil
- Téléski / télébob / babylift / Airboard – Les Breuleux
- Téléski La Combe / téléski Fontaine / babylift – Tramelan



**PV-BENCH 23-24 MONT-SOLEIL**

Le projet pilote «PV Bench 23-24 Mont-Soleil» teste, à 1200 mètres d'altitude, des modules PV modernes, européens et asiatiques, disponibles sur le marché, et ce en premier lieu sur des caractéristiques énergétiques telles que le rendement et la longévité, mais aussi sur d'autres critères économiques, écologiques et sociaux.

Das Pilotprojekt „PV-Bench 23-24 Mont-Soleil“ testet auf 1200 Metern Höhe moderne, auf dem Markt erhältliche PV-Module aus Europa und Asien, und zwar in erster Linie auf energetische Eigenschaften wie Wirkungsgrad und Langzeitigkeit, aber auch auf weitere ökonomische, ökologische und soziale Kriterien.



**FUNICULAIRE: HORAIRES  
STANDEISELBAHN: FAHRPLÄNE**

**Départs de St-Imier  
Abfahrten ab St-Imier**

A 6.35	A 7.00	A 7.20	X 7.35	8.05	A 8.35
9.05	C 9.35	10.05	10.35	11.05	11.35
12.00	12.30	13.20	13.35	14.05	14.35
15.10	15.35	16.05	16.35	17.05	17.35
18.05	18.30	19.30	20.30	20.45	D 22.10
D 23.10					

**Départs de Mont-Soleil  
Abfahrten ab Mont-Soleil**

A 6.25	X 6.55	A 7.05	A 7.25	7.55	A 8.25
8.55	C 9.25	9.55	10.25	10.55	11.25
11.55	12.25	13.05	13.25	13.55	14.25
14.55	15.25	15.55	16.25	16.55	17.25
17.55	18.25	18.55	19.40	20.40	D 22.00
D 23.00					

**L** LU-VE, sauf fêtes générales  
**X** LU-SA, sauf fêtes générales  
**D** VE et SA, sauf fêtes générales  
**C** SA, DI et fêtes générales

**M** MO-FR ohne Feiertage  
**MO-SA** ohne Feiertage  
**FR** und **SA** ohne Feiertage  
**SA, SO** und Feiertage

Trains spéciaux et voyages de groupe: appelez le +41 (0) 32 941 25 53 pendant les heures d'exploitation normale.

Für Extrafahrten und Gruppenreisen kontaktieren Sie uns bitte während den normalen Betriebszeiten unter der Nummer +41 (0) 32 941 25 53.

**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage  
**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage



**HÉBERGEMENTS  
UNTERKÜNFTE**

Le Grand Chasseral regorge d'hébergements variés et de qualité. Der Grand Chasseral ist reich an abwechslungsreichen und qualitativ hochwertigen Unterkünften.

**RESTAURANTS – MÉTAIRES  
RESTAURANTS – BERG- UND LANDGASTHÖFE**

Découvrez le nombre inoupné de restaurants et métairies que compte le Grand Chasseral. Entdecken Sie die ungeahnte Anzahl an Restaurants und Berg- und Landgasthöfe, die der Grand Chasseral zu bieten hat.

**SHOP EN LIGNE  
ONLINE-SHOP**

Réservez maintenant vos activités et votre séjour dans le Grand Chasseral au meilleur prix. Buchen Sie Ihren Aufenthalt und Aktivitäten im Grand Chasseral jetzt zum besten Preis.



**BUS C.J. HORAIRES  
BUS C.J. FAHRPLÄNE**

**Départs de St-Imier (gare)  
Abfahrten ab St-Imier (Bahnhof)**

LU-VE, sauf fêtes générales	MO-FR	ohne allg. Feiertage			
6.25	7.26	7.37	7.46	10.01	11.01
12.01	12.30	13.01	14.01	15.56	16.01
16.30	17.01	17.15	18.01	18.46	

**Départs de Mont-Crosin (restaurants)  
Abfahrten ab Mont-Crosin (Restaurants)**

LU-VE, sauf fêtes générales	MO-FR	ohne allg. Feiertage			
5.46	7.03	7.08	9.30	10.43	11.43
12.03	12.48	13.48	13.53	15.43	16.08
16.48	16.58	17.43			

**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage  
**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage

Trains spéciaux et voyages de groupe: appelez le +41 (0) 32 486 93 37 (LU-VE / MO-FR)

Für Extrafahrten und Gruppenreisen kontaktieren Sie uns bitte während den normalen Betriebszeiten unter der Nummer +41 (0) 32 486 93 37.

**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage  
**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage



**HÉBERGEMENTS  
UNTERKÜNFTE**

Le Grand Chasseral regorge d'hébergements variés et de qualité. Der Grand Chasseral ist reich an abwechslungsreichen und qualitativ hochwertigen Unterkünften.

**RESTAURANTS – MÉTAIRES  
RESTAURANTS – BERG- UND LANDGASTHÖFE**

Découvrez le nombre inoupné de restaurants et métairies que compte le Grand Chasseral. Entdecken Sie die ungeahnte Anzahl an Restaurants und Berg- und Landgasthöfe, die der Grand Chasseral zu bieten hat.

**SHOP EN LIGNE  
ONLINE-SHOP**

Réservez maintenant vos activités et votre séjour dans le Grand Chasseral au meilleur prix. Buchen Sie Ihren Aufenthalt und Aktivitäten im Grand Chasseral jetzt zum besten Preis.



**TRAINS CFF: HORAIRES  
SBB-ZÜGE: FAHRPLÄNE**

**Départs en direction de Biel/Bienne  
Abfahrten Richtung Biel/Bienne**

De Ab	St-Imier	Villeret	Cormoret	Courtelary
	A 4.57	A 5.00	A 5.03	A 5.06
	5.44	6.02	6.05	6.08
	6.17	6.19	6.22	6.25
	6.19	6.21	6.24	6.27
	6.45	7.02	7.05	6.51
	6.59	7.07	7.05	7.08
	→ puis en cadence jusqu'à dann im Takt bis			
	19.59	20.02	20.05	20.08
	→ puis en cadence jusqu'à dann im Takt bis			
	23.59	00.02	00.05	00.08

**Départs en direction de La Chaux-de-Fonds  
Abfahrten Richtung La Chaux-de-Fonds**

De Ab	Courtelary	Cormoret	Villeret	St-Imier
	A 5.52	A 5.54	A 5.57	A 6.00
	6.07	6.54	6.57	6.13
	6.52	7.07	7.13	7.13
	A 7.29	A 7.31	A 7.34	A 7.45
	7.52	7.54	7.57	8.00
	8.07	8.13	8.13	8.13
	→ puis en cadence jusqu'à dann im Takt bis			
	19.52	19.54	19.57	20.00
	20.09	20.11	20.14	20.17
	→ puis en cadence jusqu'à dann im Takt bis			
	00.09	00.11	00.14	00.17
	00.56	00.58	1.02	1.04

**Départs en direction de La Chaux-de-Fonds  
Abfahrten Richtung La Chaux-de-Fonds**

LU-VE, sauf fêtes générales	MO-FR	ohne allg. Feiertage
A 11.12.13		
A 4.3.13.12		
Nuits VE/SA, SA/DI	sauf 29.3./30.3	Nächte FR/SA, SA/SO ausser 7.4./8.4.

Infos: cff.ch / sbb.ch, Contact Center 0848 44 66 88 (CHF 0.08/min.)

**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage  
**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage

Trains spéciaux et voyages de groupe: appelez le +41 (0) 32 486 93 37 (LU-VE / MO-FR)

Für Extrafahrten und Gruppenreisen kontaktieren Sie uns bitte während den normalen Betriebszeiten unter der Nummer +41 (0) 32 486 93 37.

**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage  
**SA, DI** et fêtes générales **SA, SO** und allg. Feiertage

**ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE**  
Mont-Soleil – Vallon de Saint-Imier – Mont-Crosin

**Bonne balade...  
...et merci de respecter la nature!**

Respecter les propriétés privées (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interdites d'accès de fer avril au 1<sup>er</sup> novembre.  
Respecter les chiens (champs, pâturages), les clôtures, et les murs de pierres sèches.  
Restez sur les chemins balisés! Les véhicules sont interdits!  
Les pique-niques et les feux se font uniquement sur les places à disposition.  
Respecter le bétail. Les chèvres sont interd